

Montage- und Gebrauchsanweisung Infrarotstrahler BY 801 S

1. Wichtige Hinweise

Bewahren Sie die Anweisung sorgfältig auf und geben Sie diese gegebenenfalls an Nachbesitzer weiter.

- Das Gerät darf nicht im industriellen Bereich und nur innerhalb geschlossener Räume verwendet werden.
- Das Gerät darf nur von einem Elektrofachmann nach den geltenden Sicherheitsvorschriften installiert und repariert werden.
- Im Fehlerfall Gerät vom Netz trennen.
- Heizgerät nicht abdecken, Brandgefahr!
- Mindestabstände einhalten.
- Vorsicht! Außenflächen werden bei Betrieb heiß. 
- Heizgerät nicht unbeaufsichtigt einsetzen. Dies gilt besonders bei Kleinkindern oder gebrechlichen Personen, die nicht in der Lage sind, den Strahlungsbereich bzw. den Raum bei überhöhter Temperatur zu verlassen.
- Heizgerät nicht durch Kinder oder andere Personen betreiben, die nicht in der Lage sind, das Gerät sicher zu benutzen. Sicherstellen, dass Kinder nicht am Gerät spielen.
- In Räumen, in denen feuergefährliche Stoffe verwendet werden (z.B. Lösungsmittel etc.), darf das Heizgerät nicht betrieben werden.

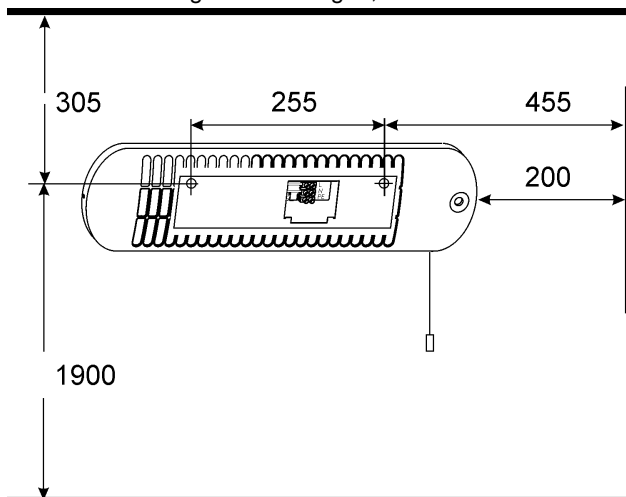
2. Mindestabstände, Hinweise zur Montage

Die Mindestabstände müssen eingehalten werden. Im Strahlungsbereich ist ein Abstand von mindestens 1 Meter einzuhalten.

Im Strahlungsbereich des Heizgerätes dürfen sich keine leicht brennbaren Gegenstände befinden.

Das Heizgerät muss horizontal ausgerichtet an einer senkrechten Wand, wie im Bild dargestellt, installiert werden.

Die Mindestmontagehöhe beträgt 1,8 Meter.



Deckenanbringung oder vertikale Montage ist nicht zulässig. Bei der Montage sind die Schutzbereiche nach VDE 0100 Teil 701 zwingend zu beachten.

Das Gerät darf nicht unmittelbar unter einer Wandsteckdose montiert werden.

Das Gerät ist so zu installieren, dass es nicht von einer sich in der Badewanne oder unter der Dusche befindlichen Person berührt werden kann.

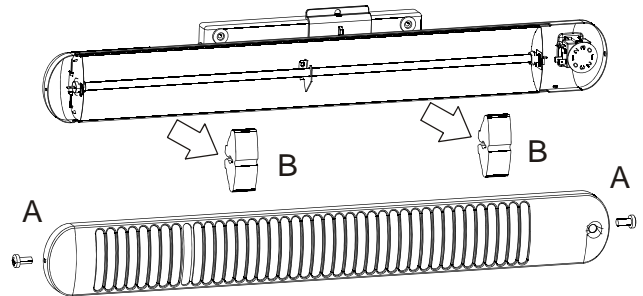
Der Gerätestecker muss nach der Montage zugänglich sein.

Eine Montage an Holzwänden ist zulässig.

Durch die Wärmestrahlung des Gerätes kann die Oberfläche, auf die das Gerät montiert wird, nachdunkeln.

Transportsicherung entfernen

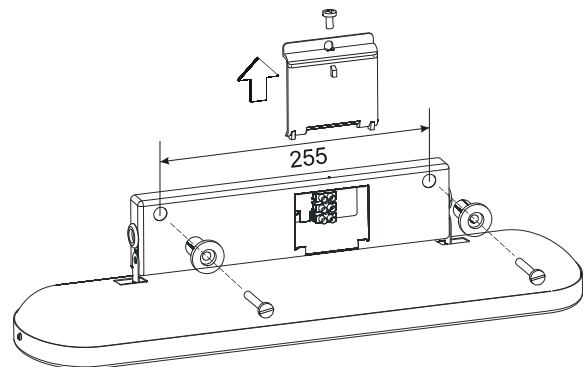
- Gerätestecker erst nach abgeschlossener Montage einstecken!
- Frontgitterschrauben (A) lösen und Frontgitter abnehmen.
- Transportsicherungen (B) für Heizelement entfernen.
- Frontgitter wieder anbringen.



Wandmontage

Für die vorgeschriebene Mindest-Installationshöhe von 1,8 Meter, müssen die Befestigungslöcher des Wandhalters auf einer Höhe von 1,9 Meter gebohrt werden.

- Schraube für Abdeckung des Wandhalters lösen und Abdeckung abnehmen.
- Strahler nach vorn klappen.
- Bohrlöcher horizontal an einer senkrechten Befestigungswand anzeichnen, bohren und dübeln.
- Distanzstücke mit Schrauben in die Öffnungen des Wandhalters einsetzen und Gerät festschrauben.



3. Elektrischer Anschluss

Anschlussleitung darf nicht im Strahlungsbereich des Heizgerätes verlegt werden und nicht am Gehäuse anliegen.

Die Spannungsangabe auf dem Typschild muss mit der Netzspannung übereinstimmen.

Heizgerät einstecken. Stecker muss jederzeit zugänglich sein.

Wenn die Netzleitung dieses Gerätes beschädigt wird, muss sie durch den Hersteller oder seinen Kundendienst oder durch eine ähnlich qualifizierte Person ersetzt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

D

4. Betrieb

Der Strahler erwärmt die angestrahlten Gegenstände oder Personen ohne dabei die Raumluft direkt zu erwärmen.

Der Strahler kann um max. 40° nach unten geneigt werden.

Achtung! Einstellung nur im abgekühlten Zustand vornehmen. Verbrennungsgefahr!

Heizgerät durch Ziehen am Schnurschalter ein- oder ausschalten.

Die Ein/Aus-Stellung kann am Anzeigefenster abgelesen werden.

Anzeige 0	Anzeige 1
Aus	500 W

W = abgegebene Leistung in Watt.

Achtung!

Wegen Gefahr der Körperüberhitzung unbedingt beachten:

- Kleinkinder mit erhöhter Körpertemperatur dürfen nicht bestrahlt werden.
- Der Abstand zwischen Kind und dem Wärmestrahler muss mindestens 100 cm betragen.
- Maimale Bestrahlungsdauer 15 Minuten.

Direkten Sichtkontakt des Kleinkindes zum Heizstrahler vermeiden.

5. Störungen

Wenn das Heizgerät keine Wärme abgibt, überprüfen Sie bitte die folgenden Punkte:

- Anzeige auf „0“?
- Sicherung im Sicherungskasten eingeschaltet?

Kann die Störung nicht behoben werden, wenden Sie sich bitte an Ihren Elektro-Fachhändler.

Gegebenenfalls können Sie sich auch an die Servicehotline der Glen Dimplex Deutschland GmbH wenden.

Fon: +49 (0) 9221 709-564

Fax: +49 (0) 9221 709-589

Für die Auftragsbearbeitung werden der Gerätetyp, die E-Nummer und FD-Zahl des Gerätes benötigt. Diese Angaben finden Sie auf dem Typschild.

Reparaturen und Eingriffe in das Gerät dürfen nur von einem Elektrofachmann oder dem Kundendienst ausgeführt werden.

6. Reinigung

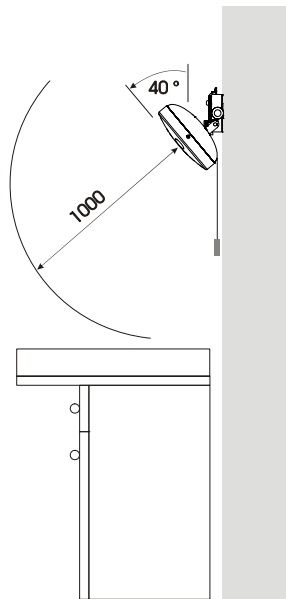
Zur Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet und abgekühlt sein. Achtung! Reflektor und Heizelement nicht mit bloßen Händen anfassen.

Die Außenflächen des Gerätes können mit einem feuchten Tuch gereinigt und anschließend gut abgetrocknet werden.

Keine Scheuer- und Poliermittel verwenden.

Staubansammlungen im Gerät mit einem Pinsel mit weichen, langen Borsten entfernen.

Bei starker Verschmutzung Gerät durch einen Fachmann reinigen lassen.

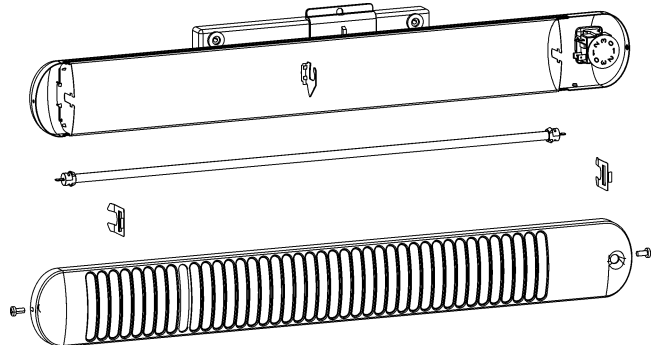


7. Heizelement wechseln

Das Auswechseln eines Heizelementes darf nur durch einen Fachmann erfolgen.

Gerätestecker ziehen und Heizgerät abkühlen lassen.

Heizelement und Reflektor nicht mit bloßen Händen anfassen. Zum Schutz der Oberfläche ein Tuch benutzen.



- Frontgitterschrauben (A) lösen und Frontgitter abnehmen.
- Flachsteckanschlüsse mit geeignetem Werkzeug abziehen.
- Die beiden Fixierklammern (B) herausziehen
- Heizelement entnehmen.
- Neues Heizelement einsetzen.
Zusammenbau in umgekehrter Reihenfolge.

8. Technische Daten

Nennleistung	500 Watt
Anschlussspannung	230 V~, 1/N/PE
Schutzart	IP 24, spritzwassergeschützt
Schutzklasse	I, mit Schutzleiter
Abmessungen	768 x 100 x 92 mm
Gewicht	1,8 kg

9. Garantie

Für dieses Produkt übernehmen wir 2 Jahre Garantie gemäß unseren Garantiebedingungen.

10. Entsorgungshinweis

Das Gerät nicht im allgemeinen Hausmüll entsorgen, sondern einer örtlichen Entsorgungsstelle zuführen.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18, D-95326 Kulmbach
www.dimplex.de
kundendienst.hauswaerme@dimplex.de


by-d_ba 07/09/A

Installation and Operating Instructions

Infrared radiator BY 801 S

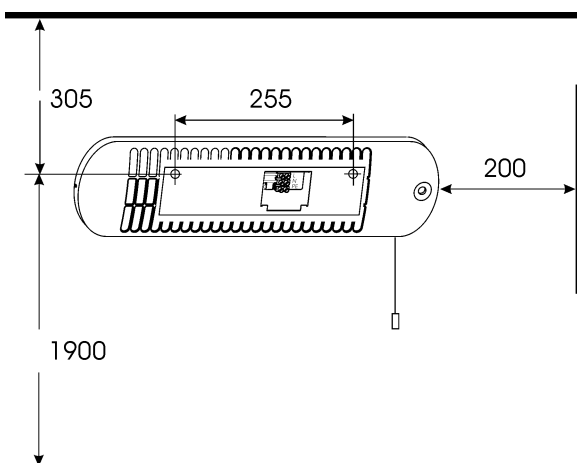
1. Important Information

Keep these instructions in a safe place and pass them on to possible future owners.

- The device must not be used in industrial areas, and must only be used within enclosed rooms.
- The device may only be installed and repaired by a qualified electrician in accordance with the applicable safety regulations.
- Disconnect from the power supply in the event of a fault.
- Do not cover the heating device with any objects - fire hazard!
- Observe the minimum clearances.
- Caution! The outer surfaces of the device are hot during operation. 
- Do not leave the heating device unattended when in use. This applies particularly with small children or persons with impaired health who are not able to vacate the radiation area or the room when the temperature reaches an excessive level.
- Children or persons who are not capable of operating the device safely must not operate the heating device. Ensure that children do not play with the device.
- Do not operate the heating device in rooms where highly inflammable substances are used (e.g. solvents, etc.).

2. Minimum Clearances, Notes on Installation

- The minimum clearances must be observed. A minimum clearance of 1 metre must be observed within the radiation area.
- Inflammable objects must not be placed in the radiation area of the heating device.
- The heating device must be aligned horizontally and installed on a vertical wall (see illustration). The device must be installed at a minimum height of 1.8 metres.



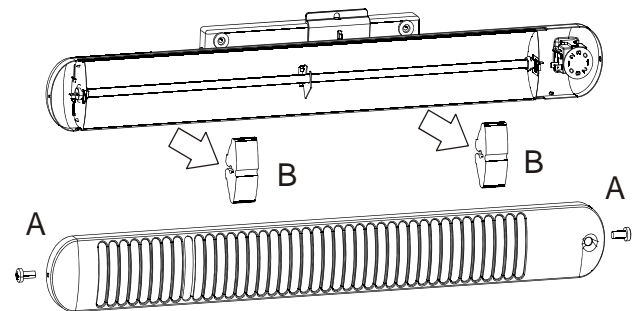
- It is not permissible to install the device vertically or on the ceiling.
- The protection areas defined in VDE 0100 Part 701 must be observed during installation.
- Do not place the device directly below a wall socket.
- Install the device in such a manner that it cannot be touched by a person in the bathtub or under the shower.

- The device plug must be accessible after installation.
- Installation on wooden walls is permissible.
- Due to the heat radiation of the device, the surface on which the device is installed can darken in colour.

Remove transport fastening

Only plug in the heater after installation.

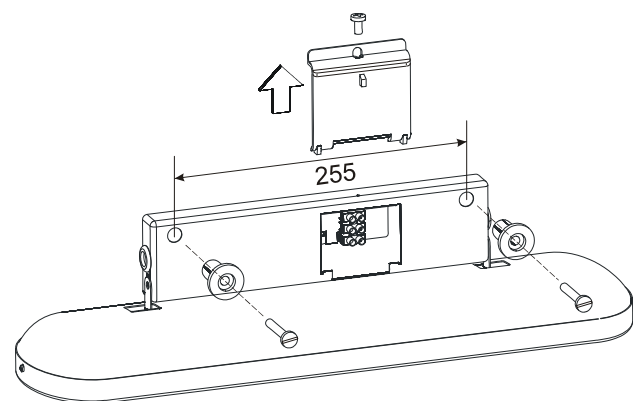
- Loosen the front grill screws (A) and remove the front grill.
- Remove the transport fastenings (B) from the heating element.
- Re-attach the front grill.



Wall Mounting

To achieve the stipulated minimum installation height of 1.8 metres, the mounting holes for the wall holder must be drilled at a height of 1.9 metres.

- Loosen the screw on the cover of the wall holder and remove the cover.
- Fold the radiator forward.
- Mark and drill the mounting holes on a vertical wall and insert dowels.
- Insert spacers with screws into the openings of the wall holder and screw the device into place.



3. Electrical Connection

Do not lay the connection cable in the radiation area and on hot surfaces of the heating device. The voltage specified on the type plate must match the mains voltage.

Plug in the heater. The device plug must always be accessible. If the power line of this device is damaged, it must be replaced by the manufacturer or after-sales service, or else by a similarly qualified person, in order to prevent risks.

4. Operation

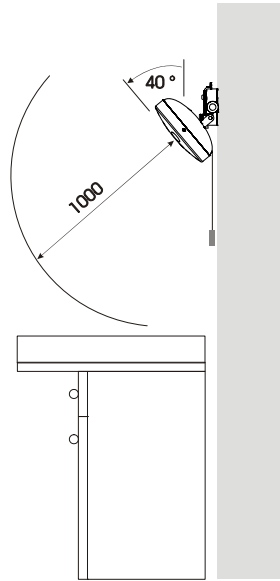
The radiator heats the objects or persons upon which/whom it is directed without also directly heating the indoor air.

The radiator can be tilted downwards by a maximum of 40°.

Note! Adjustments must only be made when the device is fully cooled. Danger of burns!

The device is turned on and off by pulling on the cord switch.

Whether the device is switched on or off can be read in the display window.



Display 0	Display 1
Off	500 W

W = output power in watts.

Note!

As there is a danger of bodily overheating, the following must be observed:

- Small children with high body temperatures must not be exposed to the device's radiation.
- Children must be kept at least 100cm away from the radiator.
- Exposure to the device's radiation must not exceed 15 minutes.

Small children must be prevented from looking directly at the radiator.

5. Faults

If the heating device does not give off heat, check the following points:

- Is the display at "0"?
- Is the fuse in the fuse box switched on?

If you cannot remedy the fault, please contact your electrical retailer.

If required, you can also address your queries to the service hotline of Glen Dimplex Deutschland GmbH.

Tel: +49 (0) 9221 709-564

Fax: +49 (0) 9221 709-589

To process your order, please state the device type as well as its production number (E No.) and manufacturing date (FD). This information is listed on the type plate.

Repairs and corrective measures may only be carried out by a qualified electrician or by your after-sales service.

6. Cleaning

Switch off the device and let it cool down before cleaning it. Note! Do not touch the reflector or heating element with bare hands.

External device surfaces can be wiped with a damp cloth and domestic cleaner; they must be thoroughly dried afterwards.

No scouring agents or polishes should be used.

Dust which gathers inside the device can be removed using a brush with soft, long bristles.

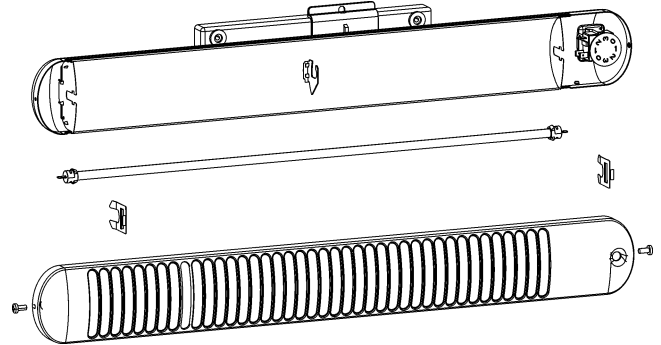
If the device is heavily soiled, it should be cleaned by a specialist.

7. Changing the Heating Element

A heating element must only be changed by a specialist.

Pull the device plug and let the heating device cool down.

Do not touch the heating element or reflector with bare hands. Use a cloth to protect the surface.



- Loosen the front grill screws (A) and remove the front grill.
- Remove push-on connections using a suitable tool.
- Pull out the two fixing brackets (B).
- Remove the heating element.
- Insert new heating element. Carry out assembly in reverse order.

8. Technical Data

Nominal power	500 Watts
Connection voltage	230 V~, 1/N/PE
Degree of protection	IP 24, splash-proof
Protection class	I, with protective conductor
Dimensions	768 x 100 x 92 mm
Weight	1,8 kg

9. Warranty

This product is supplied with a two-year warranty according to our terms of guarantee.

10. Note on Disposal

Do not dispose of the unit with general household waste. The device must be taken to a local waste disposal plant.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
 Am Goldenen Feld 18, D-95326 Kulmbach
 www.dimplex.de
 kundendienst.hauswaerme@dimplex.de

by-en_ba 07/09/A

Istruzioni d'uso e di montaggio

Stufetta radiante a infrarossi BY 801 S

1. Informazioni importanti

Conservare con cura le istruzioni e consegnarle eventualmente al successivo proprietario.

- L'apparecchio non deve essere utilizzato in ambito industriale e solo in ambienti chiusi.
- L'apparecchio può essere installato e riparato solo da un elettricista esperto secondo le norme di sicurezza vigenti.
- In caso di guasto, staccare l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Non coprire l'apparecchio - pericolo di incendio.
- Mantenere le distanze minime.
- **Attenzione!** Superfici esterne ad alta temperatura durante il funzionamento.
- Non lasciare in funzione l'apparecchio di riscaldamento senza supervisione, in particolare in presenza di bambini piccoli o di persone deboli che non siano in grado di abbandonare la zona di irraggiamento o la stanza in caso di temperature elevate.
- Non permettere l'utilizzo dell'apparecchio a bambini o altre persone non in grado di utilizzare l'apparecchio in sicurezza. Assicurarsi che i bambini non giochino con l'apparecchio.
- Non è consentito l'utilizzo dell'apparecchio di riscaldamento in ambienti in cui si impieghino prodotti infiammabili (p.es. solventi, ecc.).



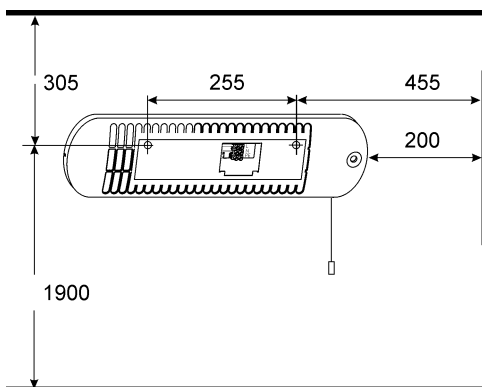
2. Distanze minime, indicazioni per il montaggio

Le distanze minime devono essere rispettate.

Nella zona di irraggiamento mantenere una distanza minima di almeno 1 metro.

Nella zona di irraggiamento dell'apparecchio di riscaldamento non devono trovarsi oggetti facilmente infiammabili.

L'apparecchio di riscaldamento deve essere installato in orizzontale su una parete verticale, come mostrato in figura. L'altezza minima di montaggio è di 1,8 metri.



Non sono consentiti il montaggio a soffitto o in verticale.

In sede di montaggio è obbligatorio rispettare le aree protette ai sensi della norma VDE 0100 parte 701.

L'apparecchio non deve essere montato direttamente sotto una presa a muro.

L'apparecchio deve essere installato in modo tale da non poter essere toccato da una persona che si trovi nella vasca da bagno o sotto la doccia.

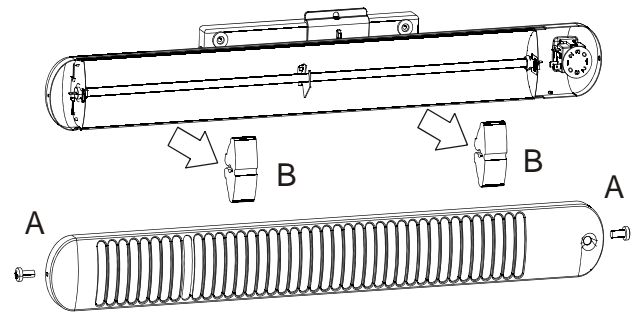
La spina dell'apparecchio deve essere accessibile dopo il montaggio.

È consentito il montaggio su pareti in legno.

La cessione del calore da parte dell'apparecchio può far scurire la superficie sulla quale è montato.

Rimuovere la sicurezza per il trasporto

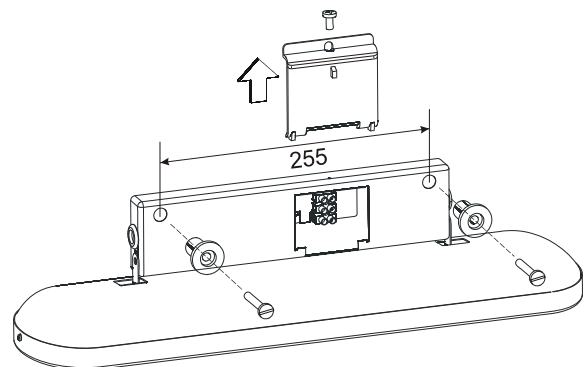
- Inserire la spina dell'apparecchio solo a montaggio concluso.
- Allentare le viti della griglia frontale (A) e rimuovere la griglia.
- Rimuovere le sicurezze per il trasporto (B) dell'elemento riscaldante.
- Riapplicare la griglia frontale.



Montaggio a parete

Per l'altezza di installazione minima prevista di 1,8 metri occorre praticare i fori di fissaggio del supporto a parete a un'altezza di 1,9 metri.

- Allentare le viti della copertura del supporto a parete e rimuovere la copertura.
- Ribaltare la stufetta in avanti.
- Segnare, forare e tassellare i fori in orizzontale su una parete di fissaggio verticale.
- Inserire i distanziali con le viti nelle aperture del supporto a parete e fissare l'apparecchio con le viti.



3. Allacciamento elettrico

La linea di allacciamento non deve trovarsi nella zona di irraggiamento dell'apparecchio di riscaldamento né sull'involucro dello stesso.

L'indicazione della tensione sulla targhetta deve coincidere con la tensione di rete.

Collegare l'apparecchio di riscaldamento. La spina deve essere accessibile in qualsiasi momento.

In caso di danni al cavo di allacciamento alla rete di questo apparecchio, la sostituzione deve essere eseguita dal produttore o dal relativo servizio clienti oppure da personale analogamente qualificato per evitare rischi.

4. Esercizio

La stufetta riscalda gli oggetti o le persone irradiate senza riscaldare direttamente l'aria della stanza.

La stufetta può essere inclinata al massimo di 40° verso il basso.

Attenzione! Eseguire la regolazione solo ad apparecchio freddo. Pericolo di ustioni.

Accendere o spegnere l'apparecchio di riscaldamento tirando l'interruttore a corda.

La posizione di Acceso/Spento è indicata nell'apposita finestrella.

Indicazione 0	Indicazione 1
Spento	500 W

W = potenza emessa in watt

Attenzione!

Pericolo di riscaldamento eccessivo del corpo:

- I bambini piccoli con un'elevata temperatura corporea non devono assolutamente essere sottoposti all'irradiazione di calore dell'apparecchio.
- La distanza minima tra il bambino e l'irradiatore di calore deve essere di 100 cm.
- La durata massima di irradiazione è di 15 minuti.

Evitare che i bambini piccoli rivolgano lo sguardo direttamente verso l'irradiatore di calore.

5. Guasti

Se l'apparecchio di riscaldamento non emette calore, controllare i seguenti punti:

- Indicazione "0"?
- Il fusibile nell'apposita cassetta è scattato?

Se non è possibile risolvere l'anomalia, si prega di rivolgersi al proprio elettricista specializzato.

Se necessario è possibile rivolgersi anche al servizio clienti telefonico di Glen Dimplex Deutschland GmbH.

Telefono: +49 (0) 9221 709-564

Fax: +49 (0) 9221 709-589

Per la lavorazione della pratica è necessario indicare il modello, il numero di serie e il codice FD dell'apparecchio. Queste informazioni sono riportate sulla targhetta.

Riparazioni e interventi all'interno dell'apparecchio possono essere svolti solo da un elettricista esperto o dal servizio clienti.

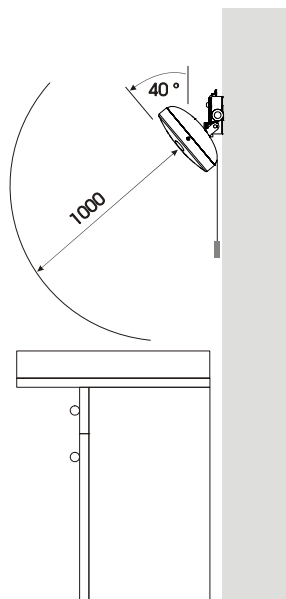
6. Pulizia

Per la pulizia occorre spegnere l'apparecchio e lasciarlo raffreddare. Attenzione! Non toccare il riflettore e l'elemento riscaldante a mani nude.

Pulire la superficie esterna dell'apparecchio con un panno umido e asciugare con cura.

Non utilizzare prodotti abrasivi o lucidanti.

Rimuovere gli accumuli di polvere nell'apparecchio utilizzando un pennello a setole morbide e lunghe.



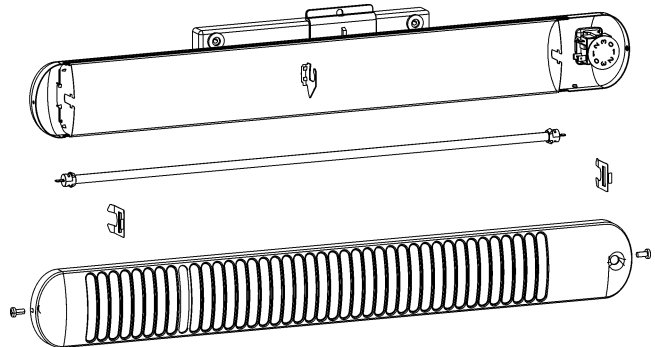
In presenza di forti impurità far pulire l'apparecchio da un esperto.

7. Sostituzione dell'elemento riscaldante

La sostituzione dell'elemento riscaldante può essere svolta solo da un esperto.

Scollegare la spina dell'apparecchio e lasciarlo raffreddare.

Non toccare l'elemento riscaldante e il riflettore a mani nude. Utilizzare un panno per proteggere la superficie.



- Allentare le viti della griglia frontale (A) e rimuovere la griglia.
 - Staccare i collegamenti a spina piatta con un utensile idoneo.
 - Estrarre le due staffe di fissaggio (B)
 - Rimuovere l'elemento riscaldante.
 - Inserire il nuovo elemento riscaldante.
- Per l'assemblaggio, seguire l'ordine inverso.

8. Dati tecnici

Potenza nominale	500 Watt
Tensione di collegamento	230 V~, 1/N/PE
Grado di protezione	IP 24, protetto contro gli spruzzi d'acqua
Classe di protezione	I, con conduttore di protezione
Dimensioni	768 x 100 x 92 mm
Peso	1,8 kg

9. Garanzia

Questo prodotto è garantito 2 anni secondo le condizioni di garanzia.

10. Nota per lo smaltimento

L'apparecchio non deve essere smaltito nei rifiuti domestici generici, ma deve essere conferito a un centro di smaltimento locale.



Instructions de montage et d'utilisation

Chauffage à infrarouges BY 801 S

1. Remarques importantes

Conservez précieusement ces instructions et remettez-les le cas échéant au prochain propriétaire de l'appareil.

- Cet appareil n'est pas destiné au milieu industriel et ne doit être utilisé qu'à l'intérieur de pièces fermées.
- Seul un électricien spécialisé est habilité à procéder à l'installation et à la réparation de l'appareil conformément aux consignes de sécurité en vigueur.
- En cas de dysfonctionnement, débrancher l'appareil.
- Ne pas couvrir l'appareil de chauffage, risque d'incendie !
- Respecter les écartements minimaux.
- Prudence ! Les surfaces extérieures de l'appareil allumé sont brûlantes.
- Ne pas laisser l'appareil en marche sans surveillance. Cette recommandation vaut en particulier pour les enfants en bas âge ou les personnes fragiles qui ne sont pas en mesure de quitter la zone de rayonnement ou la pièce en cas de température trop élevée.
- L'appareil de chauffage ne doit pas être mis en service par des enfants ou par des personnes qui ne sont pas en mesure de l'utiliser en toute sécurité. S'assurer que les enfants ne jouent pas avec l'appareil.
- Ne pas exploiter l'appareil dans des pièces où sont utilisées des matières inflammables (telles que solvants, etc.).



2. Écartements minimaux, conseils d'installation

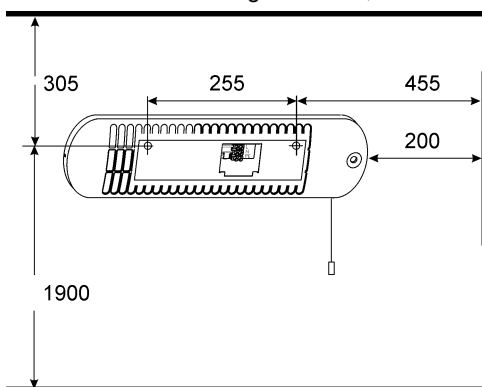
Respecter les écartements minimaux.

Respecter un écartement d'au moins 1 m dans la zone de rayonnement.

Retirer de la zone de rayonnement de l'appareil de chauffage tout objet facilement inflammable.

L'appareil de chauffage doit être installé à l'horizontale sur un mur vertical (comme illustré sur la figure).

La hauteur minimale de montage est de 1,8 m.



Un montage au plafond ou à la verticale est interdit.

Respecter impérativement les zones de sécurité conformément à la norme VDE 0100 partie 701.

Il est interdit d'installer l'appareil directement en dessous d'une prise de courant murale.

Installer l'appareil de telle sorte qu'il ne puisse être accessible à une personne se trouvant dans la baignoire ou sous la douche.

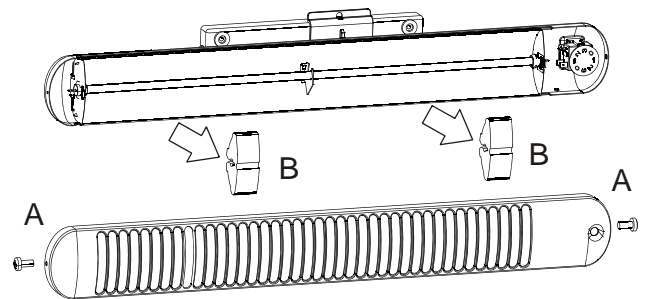
La fiche de l'appareil doit être accessible une fois l'appareil monté.

Il est permis de monter l'appareil sur une paroi en bois.

Le rayonnement du chauffage à infrarouges peut entraîner le noircissement de la surface sur laquelle il est monté.

Retirer les cales de transport.

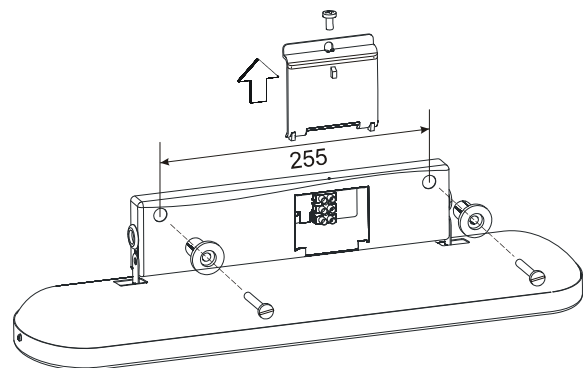
- Ne brancher la fiche de l'appareil qu'une fois le montage achevé !
- Dévisser les vis de la grille frontale (A), puis enlever la grille.
- Retirer les cales (B) de l'élément de chauffage.
- Remettre en place la grille frontale.



Montage mural

Pour pouvoir respecter la hauteur minimale de montage de 1,8 m, percer les trous de fixation du support mural à 1,9 m de hauteur.

- Dévisser la vis du capot du support mural puis enlever le capot.
- Faire basculer le chauffage à infrarouges vers l'avant.
- Sur une paroi verticale, marquer l'emplacement des trous de fixation avant de les percer et d'insérer les chevilles.
- Introduire les pièces d'écartement et les vis dans les ouvertures du support mural et visser l'appareil.



3. Branchements électriques

Ne pas poser la ligne de raccordement dans la zone de rayonnement de l'appareil de chauffage et ne pas l'appliquer sur la jaquette.

La tension indiquée sur la plaque signalétique doit correspondre à la tension du réseau.

Brancher l'appareil de chauffage. La fiche doit toujours être accessible.

Si le câble d'alimentation secteur de l'appareil est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, le SAV ou par une personne de mêmes qualifications, afin d'éviter tout risque.

F

4. Mode opératoire

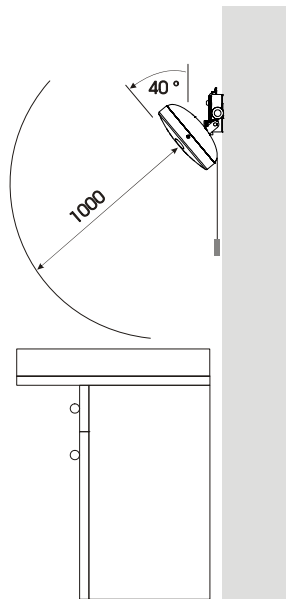
Le rayonnement de l'appareil à infrarouges réchauffe les objets ou les personnes directement exposées sans pour autant augmenter la température de l'air ambiant.

Le chauffage à infrarouges peut être incliné vers le bas (angle de 40 ° maximum).

Attention ! Ne procéder au réglage de l'angle d'inclinaison que lorsque l'appareil est froid. Risque de brûlures !

Mettre l'appareil de chauffage en ou hors service par le biais de l'interrupteur à tirette.

La mise en ou hors service apparaît dans la fenêtre d'affichage.



Affichage 0	Affichage 1
Arrêt	500 W

W = puissance fournie en watts

Attention !

À respecter impérativement, risque d'hyperthermie corporelle !

- Les enfants en bas âge ayant une température corporelle élevée ne doivent pas être exposés au rayonnement.
- Respecter un écartement minimal de 100 cm entre l'enfant et le chauffage.
- Durée maximale d'exposition de 15 minutes.

Éviter tout contact visuel direct de l'enfant en bas âge sur l'appareil de chauffage.

5. Défaits

Si l'appareil de chauffage ne chauffe pas, vérifier les points suivants :

- l'affichage indique-t-il 0 ?
- le dispositif de protection (situé dans la boîte de fusibles) s'est-il déclenché ?

Si vous n'êtes pas en mesure de remédier au défaut, veuillez vous adresser à votre électricien.

Au besoin, vous pouvez également contacter le service d'aide en ligne de Glen Dimplex Deutschland GmbH.

Tél. +49 (0) 9221 709-564

Téléfax : +49 (0) 9221 709-589

Pour traiter votre commande, veuillez nous communiquer le type, le numéro E et la date de fabrication FD de l'appareil. Ces indications figurent sur la plaque signalétique de l'appareil.

Les réparations et interventions sur l'appareil ne doivent être réalisées que par un électricien qualifié ou le service après-vente.

6. Nettoyage

Avant de procéder au nettoyage, débrancher l'appareil et le laisser refroidir. Attention ! Ne pas toucher à mains nues le réflecteur et l'élément de chauffage.

Nettoyer les surfaces extérieures de l'appareil avec un chiffon humide puis essuyer.

Ne pas utiliser de produit abrasif, ni de produit de polissage.

Enlever les dépôts de poussière dans l'appareil à l'aide d'un pinceau à poils souples et longs.

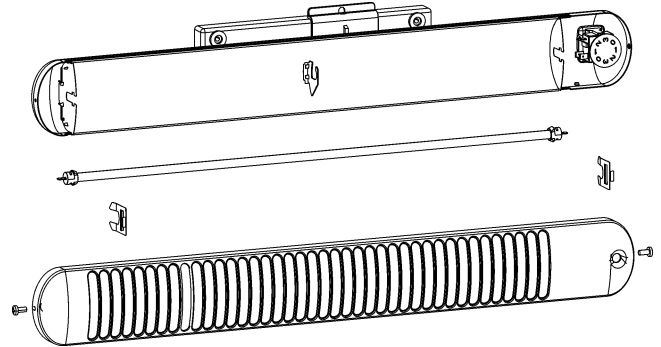
En cas de fort encrassement de l'appareil, le faire nettoyer par un spécialiste.

7. Remplacement des éléments de chauffage

Seul un spécialiste est habilité à remplacer l'un des éléments de chauffage de l'appareil à infrarouges.

Retirer la fiche de l'appareil et laisser le chauffage refroidir.

Ne pas toucher à mains nues le réflecteur et l'élément de chauffage. Utiliser un chiffon pour ne pas endommager la surface.



- Dévisser les vis de la grille frontale (A), puis enlever la grille.
- Retirer les connecteurs plats au moyen d'un outil approprié.
- Retirer les deux broches de fixation (B).
- Enlever l'élément de chauffage.
- Introduire le nouvel élément de chauffage.
Le montage s'effectue en procédant dans l'ordre inverse à celui du démontage.

8. Caractéristiques techniques

Puissance nominale	500 watts
Tension de raccordement	230 V~, 1/N/PE
Degré de protection	IP 24, protection contre les éclaboussures
Classe de protection	I, avec conducteur de protection
Dimensions	768 x 100 x 92 mm
Poids	1,8 kg

9. Garantie

Conformément aux conditions de garantie, nous accordons 2 ans de garantie sur ce produit.

10. Remarque sur la mise au rebut de l'appareil

Ne pas éliminer l'appareil avec les ordures ménagères, mais le déposer dans une déchetterie locale.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
Am Goldenen Feld 18, D-95326 Kulmbach
www.dimplex.de
kundendienst.hauswaerme@dimplex.de

by-f_ba 07/09/A

Montage- en gebruiksaanwijzing Infraroodstraler BY 801 S

1. Belangrijke aanwijzingen

Bewaar deze aanwijzing zorgvuldig en geef deze door aan eventuele volgende eigenaars.

- Het toestel mag niet voor industriële doeleinden en uitsluitend binnen gesloten ruimtes worden gebruikt.
- Het apparaat mag uitsluitend door een elektricien volgens de geldende veiligheidsvoorschriften geïnstalleerd en gerepareerd worden.
- In geval van storing de stroomvoorziening onderbreken.
- Dek het verwarmingstoestel niet af, brandgevaar!
- Minimumafstanden in acht nemen.
- **Attentie!** De buitenkanten wordt tijdens werking heet.
- Het verwarmingstoestel niet zonder toezicht gebruiken. Dit geldt in het bijzonder voor kleine kinderen of gebrekkige personen, die niet in staat zijn buiten het stralingsbereik te treden resp. de ruimte te verlaten bij een te hoge temperatuur.
- Laat het verwarmingstoestel niet bedienen door kinderen of andere personen, die niet in staat zijn het apparaat op veilige wijze te gebruiken. Zorg ervoor dat kinderen niet met of bij het apparaat spelen.
- In ruimtes, waar brandgevaarlijke stoffen gebruikt worden (bv. oplosmiddelen enz.), mag het verwarmingstoestel niet gebruikt worden.



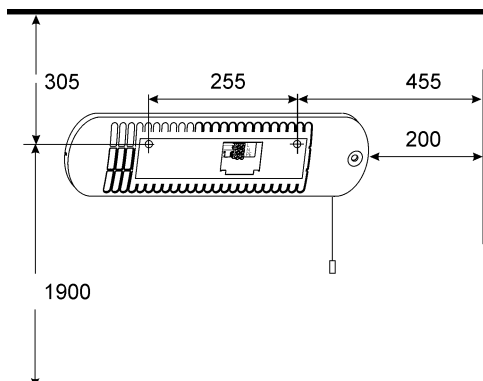
2. Minimale afstanden, aanwijzingen voor de montage

De minimale afstanden moeten in acht genomen worden. Binnen het stralingsbereik dient een afstand van minimaal 1 meter in acht genomen te worden.

Binnen het stralingsbereik van het verwarmingstoestel mogen zich geen licht brandbare voorwerpen bevinden.

Het verwarmingstoestel moet horizontaal aan een verticale muur in de juiste positie geplaatst, zoals in de afbeelding weergegeven, geïnstalleerd worden.

De minimale montagehoogte bedraagt 1,8 meter.



Plaatsing aan het plafond of verticale montage is niet toegestaan.

Bij de montage moeten de beschermingszones conform VDE 0100 deel 701 absoluut in acht worden genomen.

Het apparaat mag niet direct onder een wandcontactdoos geïnstalleerd worden.

Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd, dat het niet door een persoon, die zich in bad of onder de douche bevindt, aangeraakt kan worden.

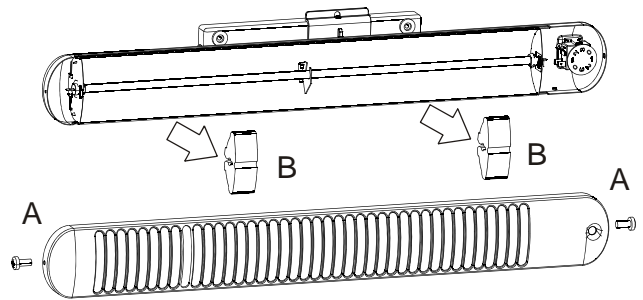
De stekker van het apparaat dient na montage toegankelijk te zijn.

Montage aan houten wanden is toegestaan.

Door de warmtestraling van het apparaat kan het oppervlak, waarop het apparaat gemonteerd is, donkerder worden.

Transportbeveiliging verwijderen

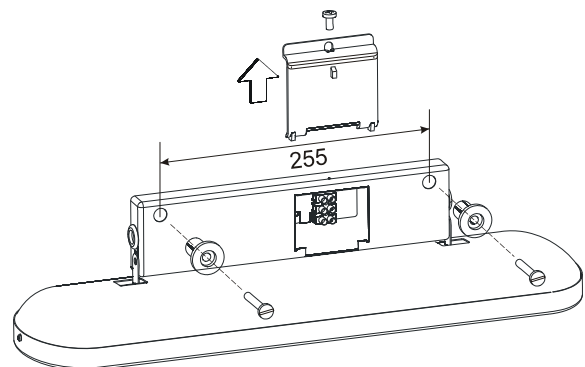
- De stekker van het apparaat pas na voltooide montage in het stopcontact steken.
- De schroeven van het voorplaatrooster (A) losdraaien en het voorplaatrooster wegnemen.
- De transportbeveiligingen (B) voor het verwarmingselement verwijderen.
- Het voorplaatrooster weer aanbrengen.



Wandmontage

Voor de voorgeschreven minimale installatiehoogte van 1,8 meter moeten de bevestigingsgaten van de wandhouder op een hoogte van 1,9 meter geboord worden.

- De schroef voor de afdekking van de wandhouder losdraaien en de afdekking wegnemen.
- De straler naar voren klappen.
- De boorgaten horizontaal op een verticale bevestigingswand tekenen, boren en van een plug voorzien.
- De afstandsstukken met schroeven in de openingen van de wandhouder plaatsen en het apparaat vastschroeven.



3. Elektrische aansluiting

De aansluitleiding mag niet binnen het stralingsbereik van het verwarmingsapparaat gelegd worden en niet tegen de behuizing aan liggen.

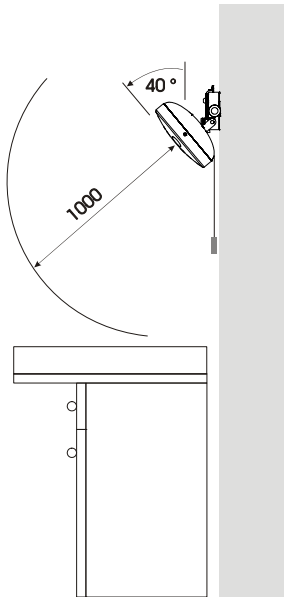
De op het typeplaatje aangegeven spanning moet met de netspanning overeenstemmen.

Het verwarmingstoestel in de wandhouder plaatsen. De stekker van het apparaat dient te allen tijde toegankelijk te zijn. Indien het netsnoer van dit apparaat beschadigd raakt, moet dit

door de fabrikant, diens servicedienst of door een soortgelijk gekwalificeerde persoon vervangen worden om gevaar te vermijden.

4. Werking

De straler verwarmt de aangestraalde voorwerpen of personen zonder daarbij de lucht in het vertrek direct te verwarmen.
 De straler kan max. 40° naar beneden gebogen worden.
 Opgelet! De instelling uitsluitend in afgekoelde toestand veranderen. Gevaar voor brandwonden!
 Het verwarmingstoestel door aan de snoerschakelaar te trekken in- of uitschakelen.
 De stand Aan of Uit kan op het display worden afgelezen.



Weergave 0	Weergave 1
Uit	500 W

W = afgegeven vermogen in watt.

Opgelet!

Wegens gevaar van oververhitting van het lichaam dient het volgende absoluut in acht genomen te worden:

- Kleine kinderen met een verhoogde lichaamstemperatuur mogen niet worden bestraald.
- De afstand tussen kind en warmtestraler moet minimaal 100 cm bedragen.
- Maximale bestralingsduur 15 minuten.

Direct visueel contact van het kleine kind met de infraroodverwarmingstoestel vermijden.

5. Storingen

Controleer de volgende punten wanneer het verwarmingstoestel geen warmte afgeeft:

- Weergave op „0“?
- Is de zekering in het zekeringkastje ingeschakeld?

Wanneer de storing niet verholpen kan worden, neem dan contact op met uw elektrospesialzaak.

U kunt eventueel ook contact opnemen met de servicehotline van Glen Dimplex Deutschland GmbH.

Tel.: +49 (0) 9221 709-564

Fax: +49 (0) 9221 709-589

Voor de orderbehandeling moet het toesteltype, het E-nr. en het FD-nummer van het toestel aangegeven worden. Deze gegevens vindt u op het typeplaatje.

Reparaties en ingrepen in het toestel mogen alleen door een elektricien of de servicedienst worden uitgevoerd.

6. Reiniging

Alvorens het toestel te reinigen, dient het uitgeschakeld en afgekoeld te zijn. Opgelet! De reflector en het verwarmingselement niet met blote handen aanraken.

De buitendelen van het toestel kunnen met een vochtige doek gereinigd en vervolgens goed afgedroogd worden.

Geen schuur- en polijstmiddelen gebruiken.

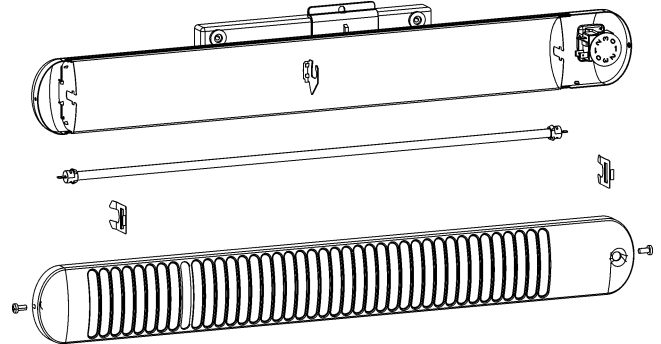
Ophopingen van stof in het apparaat met een kwast met zachte, lange haren verwijderen.

Bij sterke verontreiniging het toestel door een vakman laten reinigen.

7. Het verwarmingselement vervangen

Alleen een vakman mag het verwarmingselement vervangen! Trek de stekker van het apparaat uit en laat het verwarmingstoestel afkoelen.

Het verwarmingselement en de reflector niet met blote handen aanraken. Om het oppervlak te beschermen een doek gebruiken.



- De schroeven van het voorplaatrooster (A) losdraaien en het voorplaatrooster wegnemen.
- De vlakke steekaansluitingen er met geschikt gereedschap aftrekken.
- De twee fixeerklemmen (B) eruit trekken
- Het verwarmingselement verwijderen.
- Een nieuw verwarmingselement plaatsen.
De montage wordt in omgekeerde volgorde uitgevoerd.

8. Technische gegevens

Nominaal vermogen	500 watt
Aansluitspanning	230 V~, 1/N/PE
Beschermingsaard	IP 24, spatwaterdicht
Beschermingsklasse	I, met aardkabel
Afmetingen	768 x 100 x 92 mm
Gewicht	1,8 kg

9. Garantie

Wij geven op dit product 2 jaar garantie volgens onze garantievoorwaarden.

10. Aanwijzing voor de afvalverwijdering

Verwijder het toestel niet met het algemene huisvuil, maar breng het naar een lokaal opslagterrein voor afvalstoffen.



Instrucciones de montaje y uso

Radiador infrarrojo BY 801 S

1. Informaciones importantes

Guarde estas instrucciones en un lugar seguro y dado el caso entréguelas al siguiente propietario.

- No está permitido utilizar el aparato en áreas industriales. El aparato se debe utilizar sólo en locales cerrados.
- Únicamente un electricista especializado está autorizado a instalar y reparar el aparato conforme a las prescripciones de seguridad vigentes.
- Si ocurre un fallo, desconecte el aparato de la red.
- No cubra el calefactor: ¡Peligro de incendio!
- Se deben respetar las distancias mínimas.
- ¡Atención! Las superficies exteriores se calientan durante el servicio.
- No opere el radiador sin prestar la debida vigilancia. Esta indicación se aplica en especial si hay niños pequeños o personas que por alguna limitación física no están en capacidad de alejarse del campo de acción del radiador o bien de salir del local en caso de un sobrecalentamiento.
- No permita que niños ni personas que no estén en condiciones de operar el calefactor de manera segura manipulen el mismo. Asegúrese de que los niños no jueguen cerca del calefactor.
- No está permitido operar el calefactor en locales en los que se utilicen sustancias inflamables (p. ej. disolventes, etc.).



2. Distancias mínimas e instrucciones de montaje

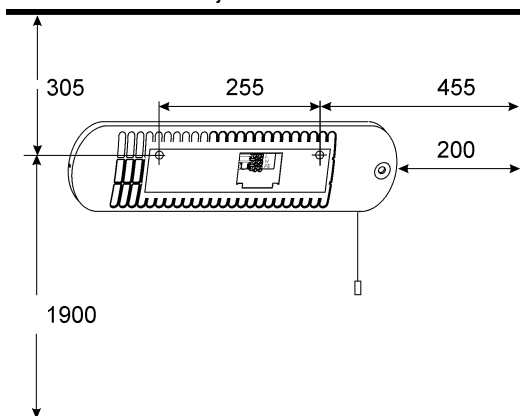
Es obligatorio respetar las distancias mínimas.

Debe dejarse un espacio libre de mínimo 1 metro alrededor del campo de acción del radiador.

No está permitido colocar objetos fácilmente inflamables en el campo de acción del radiador.

El calefactor debe ser instalado horizontalmente con respecto a una pared vertical, como se observa en la figura.

La altura mínima de montaje es de 1.8 metros.



No está permitido instalar el aparato verticalmente ni fijarlo al techo.

Al montar el aparato se deben observar obligatoriamente las zonas de protección de fuego conforme a la norma VDE 0100 parte 701.

No está permitido instalar el aparato directamente debajo de una caja de enchufe mural.

El aparato se debe instalar de tal manera que los elementos de mando queden fuera del alcance de una persona que se encuentre en la ducha o en la bañera.

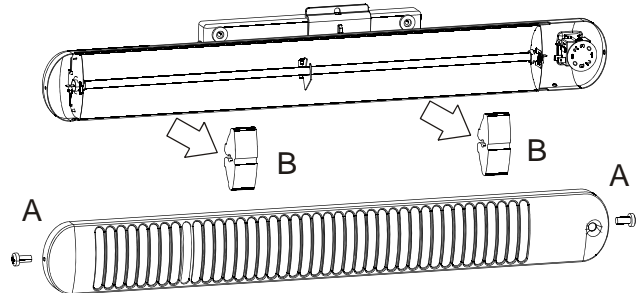
El enchufe del aparato debe quedar accesible tras el montaje.

Está permitido un montaje en paredes de madera.

La superficie sobre la que se ha montado el aparato puede oscurecerse debido a la radiación térmica a la que está expuesta.

Para retirar los protectores que se utilizan durante el transporte:

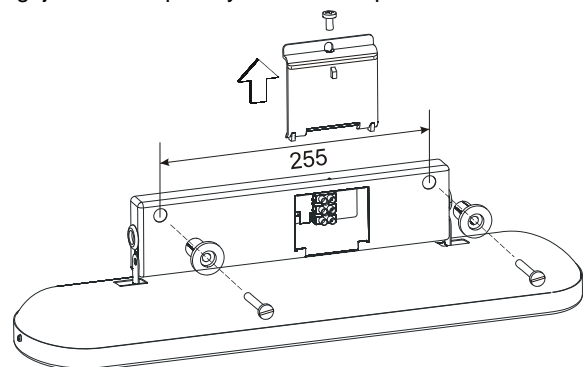
- Enchufe el aparato sólo después de haber terminado por completo el montaje.
- Afloje los tornillos que sujetan la rejilla frontal (A) y retire la misma.
- Retire los protectores (B) del elemento de caldeo.
- Monte nuevamente la rejilla frontal.



Montaje mural

Para cumplir con la altura mínima obligatoria de instalación de 1.8 metros, se deben taladrar los agujeros de fijación para el soporte de pared a una altura de 1.9 metros.

- Afloje el tornillo de la cubierta del soporte de pared y retire la cubierta.
- Inclíne el radiador hacia adelante.
- Marque los puntos de fijación en una pared vertical, luego taladre los agujeros y meta los tacos.
- Introduzca los distanciadores junto con los tornillos en los agujeros del soporte y atornille el aparato.



3. Conexión eléctrica

No está permitido tender el cable dentro del campo de acción del radiador y el mismo no debe entrar en contacto con la carcasa.

Los datos referentes a la tensión que aparecen en la placa de características deben coincidir con la tensión de red.

Enchufe el aparato. El enchufe debe ser accesible en todo momento.

Con el fin de evitar accidentes, en caso de que la línea de alimentación del aparato presente daños, la misma debe ser sustituida por el fabricante, por el servicio de atención al cliente o por una persona con cualificación similar.

4. Funcionamiento

El radiador calienta los objetos y las personas por radiación, es decir, sin calentar directamente el aire ambiental.

El radiador se puede inclinar hacia abajo como máximo 40°. ¡Atención! Incline el aparato únicamente cuando el mismo se haya enfriado. ¡Peligro de quemaduras!

Para conectar o desconectar el aparato se debe tirar del cordón del interruptor.

La posición CON/DES se puede ver en la ventanilla indicadora.

Indicación 0	Indicación 1
DES	500 W

W = potencia cedida en vatios

¡Atención!

Debido al peligro de un sobrecalentamiento corporal es imprescindible observar lo siguiente:

- No está permitido irradiar niños pequeños que presenten una temperatura corporal alta.
- La distancia mínima entre el niño y el radiador debe ser de 100 cm.
- La duración máxima de la irradiación no debe superar 15 minutos.

No permita que el niño tenga contacto visual directo con el radiador.

5. Averías

Si el aparato no calienta, se debe verificar lo siguiente:

- ¿Está en "0" la indicación?
- ¿Se encuentra conectado el fusible en la caja de fusibles?

Si no logra eliminar la avería consulte con un especialista en aparatos eléctricos.

En caso de necesidad también puede contactar directamente a Glen Dimplex Deutschland GmbH a través de su línea directa de atención al cliente.

Tel: +49 (0) 9221 709-564

Fax: +49 (0) 9221 709-589

Para gestionar la solicitud se requiere el modelo del aparato, el N° de producto y la fecha de fabricación del mismo. Estos datos se encuentran en la placa de características.

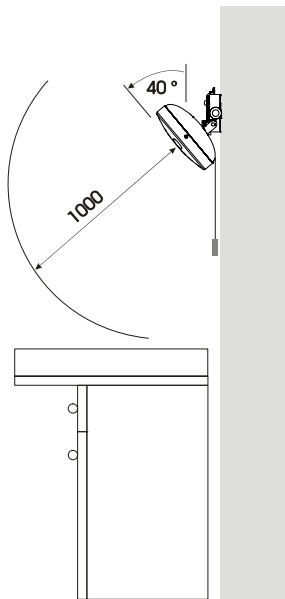
Los trabajos de reparación y de mantenimiento en el aparato deben ser realizados únicamente por un electricista especializado o por el servicio de atención al cliente.

6. Limpieza

Para efectuar la limpieza, el aparato debe estar desconectado y se debe haber enfriado. ¡Atención! Jamás toque directamente con las manos el reflector o el elemento de caldeo.

Las superficies exteriores del aparato se pueden limpiar con un paño húmedo, a continuación las mismas se deben secar completamente.

No utilice polvos para fregar o pulidores.



El polvo que se acumula en el aparato se puede limpiar con un pincel de cerdas largas y suaves.

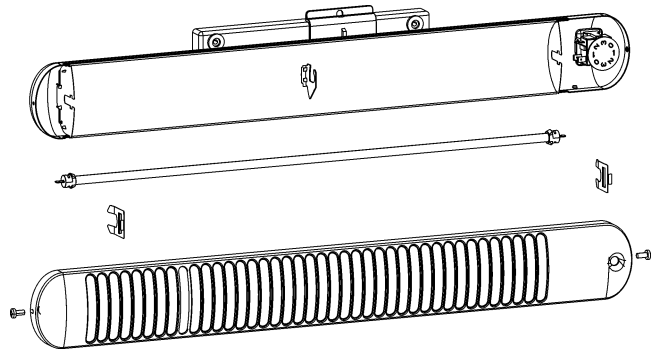
Si el aparato está muy sucio, recomendamos encargar la limpieza a un experto.

7. Recambio del elemento de caldeo

Únicamente un experto está autorizado a cambiar el elemento de caldeo.

Desenchufe el aparato y espere a que se enfríe.

Jamás toque directamente con las manos el elemento de caldeo o el reflector. Utilice un paño para proteger la superficie.



- Afloje los tornillos que sujetan la rejilla frontal (A) y retire la misma.
 - Retire los conectores planos con la herramienta apropiada.
 - Retire las dos grapas de fijación (B).
 - Retire el elemento de caldeo.
 - Inserte el elemento de caldeo nuevo.
- El montaje se realiza en secuencia inversa.

8. Datos técnicos

Potencia nominal	500 vatios
Tensión de conexión	230 V~, 1/N/PE
Modo de protección	IP 24, a prueba de salpicaduras
Clase de protección	I, con conductor protector
Dimensiones	768 x 100 x 92 mm
Peso	1.8 kg

9. Garantía

Este producto tiene 2 años de garantía de acuerdo con nuestras condiciones de garantía.

10. Eliminación del aparato

El aparato no se debe eliminar junto con la basura doméstica, el mismo se debe llevar al centro de acopio local correspondiente.



Glen Dimplex Deutschland GmbH
 Am Goldenen Feld 18, D-95326 Kulmbach
 www.dimplex.de
 kundendienst.hauswaerme@dimplex.de

by-sp_ba 07/09/A